

HISTORIA DE LA LENGUA ESPAÑOLA

INTRODUCCIÓN
A LA ETIMOLOGÍA

BOHUMIL ZAVADIL

KAROLINUM

Historia de la lengua española
Introducción a la etimología

prof. PhDr. Bohumil Zavadil, CSc.

Reseñadores:

Mgr. Zuzana Krinková

Mgr. Radim Zámec, Ph.D.

Editor: Universidad Carolina de Praga, Editorial Karolinum

Composición y ajuste: studio Lacerta (www.sazba.cz)

Impreso: Editorial Karolinum

1a edición

© Universidad Carolina de Praga, 2015

© Bohumil Zavadil, 2015

Text této publikace vznikl v rámci plnění dílčího úkolu Výzkumného záměru MSM0021620825

Jazyk jako lidská činnost, její produkt – řešitel: doc. PhDr. Zdeněk Starý, CSc.; skupina B, fakultní číslo: 206806 „Stávající míra, místa a způsob krystalizace jazykové soustavy“ (řešitelka prof. PhDr. Zdeňka Švarcová, CSc.).

ISBN 978-80-246-2207-1

ISBN 978-80-246-2981-0 (online : pdf)



Charles University in Prague
Karolinum Press 2015

www.karolinum.cz
ebooks@karolinum.cz

ÍNDICE

Introducción — 9

Abreviaturas y símbolos — 10

Signos de transcripción fonética — 11

I. HISTORIA EXTERNA — 15

1.1 Historia externa de las lenguas — 16

1.2 Divulgación de los cambios lingüísticos — 16

1.3 Las lenguas en contacto — 17

1.4 Las principales etapas de la evolución del castellano — 17

1.4.1 Esquema breve de la periodización — 18

1.4.2 Panorama histórico — 19

1.4.2.1 Historia del latín — 19

1.4.2.1.1 Latín arcaico (s. VI a. n. e.–81 a. n. e.) — 19

1.4.2.1.2 Historia del latín estándar — 21

1.4.2.1.2.1 Latín clásico (81 a. n. e.–100 de n. e.) — 21

1.4.2.1.2.2 Latín imperial (29 a. n. e.–476 de n. e.) — 21

1.4.2.1.2.3 Latín tardío o bajo latín (476–800) — 21

1.4.2.1.2.4 Latín medieval (800–1492) — 22

1.4.2.1.2.5 Latín de la Edad Moderna (1492–nuestros días) — 23

1.4.2.1.3 Historia del latín coloquial — 23

1.4.2.1.3.1 Latín vulgar de Roma (81 a. n. e.–100 de n. e.) — 23

1.4.2.1.3.2 La evolución del latín vulgar en Hispania — 25

1.4.2.1.3.3 El iberorromance (101–1492 de n. e.) — 26

1.4.2.1.3.3.1 La fase romana (101–431 de n. e.) — 26

1.4.2.1.3.3.2 El iberorromance visigótico (431–755) — 26

1.4.2.1.3.3.2.1 Ragos característicos del iberorromance visigótico — 27

1.4.2.1.3.3.3 El iberorromance mozárabe (711–1492) — 29

1.4.2.1.4 El castellano (874–nuestros días) — 30

1.4.2.1.4.1 Las primeras documentaciones del castellano — 31

1.4.2.1.4.1.1 Los cartularios de Valpuesta — 32

1.4.2.1.4.1.2 Las Glosas Emilianenses — 36

1.4.2.1.4.1.3 Las Glosas Silenses — 37

1.4.2.1.4.1.4 Cantar de Mio Cid — 38

1.4.2.1.4.2 La ortografía y pronunciación del castellano antiguo — 39

- II. HISTORIA INTERNA — 43
- 2. HISTORIA INTERNA DE LAS LENGUAS — 44
- 2.1 Evolución fonética — 44
- 2.2 La etimología — 44
 - 2.2.1 Procedimiento etimológico — 45
- 2.3 Cambios fonéticos — 47
 - 2.3.1 Cambios regulares — 47
 - 2.3.2 Cambios esporádicos — 47
 - 2.3.3 Latinismos (voces cultas y semicultas) — 51
 - 2.3.4 Punto de partida – el latín — 52
 - 2.3.4.1 Pronunciación del latín clásico — 52
 - 2.3.4.2 Acento del latín clásico y del latín vulgar — 54
 - 2.3.5 Evolución de las vocales — 55
 - 2.3.5.1 Vocales acentuadas — 55
 - 2.3.5.1.1 Resumen de la evolución de las vocales acentuadas — 55
 - 2.3.5.1.2 Documentación de la evolución de las vocales acentuadas — 55
 - 2.3.5.1.3 Interpretación fonológica de los sistemas de vocales acentuadas — 62
 - 2.3.5.2 Vocales inacentuadas — 63
 - 2.3.5.2.1 Vocales inacentuadas iniciales — 63
 - 2.3.5.2.1.1 Resumen de la evolución de las vocales inacentuadas iniciales — 63
 - 2.3.5.2.1.2 Documentación de la evolución de las vocales inacentuadas iniciales — 64
 - 2.3.5.2.2 Vocales inacentuadas interiores — 67
 - 2.3.5.2.2.1 Resumen de la evolución de las vocales inacentuadas interiores — 67
 - 2.3.5.2.2.2 Documentación de la evolución de las vocales inacentuadas interiores — 67
 - 2.3.5.3 Vocales inacentuadas finales — 70
 - 2.3.5.3.1 Resumen de la evolución de las vocales inacentuadas finales — 70
 - 2.3.5.3.2 Documentación de la evolución de las vocales inacentuadas finales — 70
 - 2.3.5.4 Inflexión de las vocales (metafonía castellana) — 71
 - 2.3.5.4.1 Inflexión de las vocales causada por la yod — 72
 - 2.3.5.4.1.1 La yod primera — 72
 - 2.3.5.4.1.2 La yod segunda — 73
 - 2.3.5.4.1.3 La yod tercera — 74
 - 2.3.5.4.1.4 La yod cuarta — 76
 - 2.3.5.4.2 Inflexión de las vocales causada por la \bar{i} (= lat. vulg. $[-\bar{j}i]$) — 79
 - 2.3.5.4.3 Inflexión de las vocales causada por la wau — 80
- 2.4 Evolución de las consonantes — 81
 - 2.4.1 Consonantes simples — 81
 - 2.4.1.1 Consonantes simples iniciales — 81
 - 2.4.1.1.1 Oclusivas iniciales — 81
 - 2.4.1.1.2 Fricativas iniciales — 83
 - 2.4.1.2 Consonantes simples interiores — 87
 - 2.4.1.2.1 Oclusivas intervocálicas — 88
 - 2.4.1.2.1.1 Oclusivas intervocálicas sordas — 88
 - 2.4.1.2.1.2 Oclusivas intervocálicas sonoras — 91
 - 2.4.1.2.2 Fricativas intervocálicas — 94
 - 2.4.1.2.2.1 Fricativas intervocálicas sordas — 94
 - 2.4.1.2.2.2 Fricativas intervocálicas sonoras — 94
 - 2.4.2 Cambio radical de las sibilantes — 98

2.4.3	Grupos de consonantes	99
2.4.3.1	Grupos consonánticos iniciales	99
2.4.3.2	Grupos consonánticos interiores	103
2.4.3.2.1	Grupos consonánticos interiores homofonemáticos (consonantes geminadas)	103
2.4.3.2.2	Grupos interiores heterofonemáticos	105
2.4.3.2.2.1	Grupos interiores primarios	105
2.4.3.2.2.1.1	Grupos interiores primarios de dos consonantes	105
2.4.3.2.2.1.2	Grupos interiores primarios de tres consonantes	132
2.4.3.2.2.1.3	Grupos interiores primarios de cuatro consonantes	139
2.4.3.2.2.2	Grupos interiores secundarios	141
2.4.3.2.2.2.1	Grupos secundarios de dos consonantes	141
2.4.3.2.2.2.2	Grupos interiores secundarios de tres consonantes	161
2.4.4	Algunos casos complicados y problemáticos (anomalías)	166
2.4.5	Sistemas fonológicos de consonantes	168
2.4.5.1	Consonantes propiamente dichas	168
2.4.5.2	Sonantes (líquidas, nasales, aproximantes)	169
2.4.6	Resumen de los cambios ocurridos en el sistema de consonantes	170
2.4.7	Haces de correlación en el español moderno	171
2.5	Repaso de la evolución fonética	172
2.6	Conclusiones	174
III.	ANEXO TÉCNICO	177
3.1	Bibliografía	178
3.2	Índice de materias (puntos de partida para las etimologías)	183
3.3	Índice de materias (voces del español actual)	192
3.4	Lista de las tablas	201
3.5	Lista de los dibujos	202
3.6	Índice de los ejercicios	203

A Zorka, paciente testigo de mis locuras.

INTRODUCCIÓN

El presente manual responde al nuevo programa de la carrera de Hispanística en el Instituto de Estudios Románicos de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad Carolina de Praga, en el que la asignatura Evolución de la lengua española ha quedado reducida a un solo semestre. En vista de ello, las explicaciones se limitan al mínimo indispensable con el objetivo de introducir al estudiante a la evolución fonética en la medida que le permita reconstruir la evolución de cualquier palabra, desde el latín clásico hasta el español moderno.

He tenido que prescindir de gran parte de la evolución externa y de la explicación diacrónica de la situación sociolingüística en la España actual. Ambas aparecen en los manuales escritos por autores españoles (ver Bibliografía), en mi manual checo *Vývoj španělského jazyka*, I–II, así como en las páginas de Internet, donde los interesados podrán hallar explicaciones más detalladas.

El método de la historia interna expuesto a lo largo de este manual consiste fundamentalmente en un procedimiento analítico que recorre los cambios fonéticos ocurridos en las distintas etapas de la evolución y va acompañado de un mínimo de resúmenes sistémicos. La explicación se basa esencialmente en el libro de Bohumil Zavadil *Vývoj španělského jazyka*, I (Evolución de la lengua española, I), en el que se pueden hallar explicaciones de los principios generales de la evolución de las lenguas y de la evolución externa del español, así como las reglas de la evolución fonética, acompañadas de ejemplos y el debido comentario. En el presente texto he precisado las etimologías concretas atendiendo más a la cronología relativa. Asimismo he cambiado ligeramente la notación de los distintos sonidos y he sustituido las barras fonológicas por los corchetes fonéticos. En cada étimo se aduce el año o al menos el siglo de la primera documentación escrita en el castellano antiguo o en las fases posteriores.

Las explicaciones van acompañadas de ejercicios, que deberían ayudar al usuario a dominar los procedimientos etimológicos.

Para deducir las etimologías es indispensable un conocimiento básico de la lengua latina y de la fonética del español.

Agradezco a los colegas Mgr. Zuzana Krinková-Čengerová, Ph.D. de la Universidad Carolina de Praga y Mgr. Radim Zámec, Ph.D., de la Universidad Palacký de Olomouc

el haber leído el texto y recomendarlo para la publicación. Asimismo debo un reconocimiento especial al señor Bc. Jan Hejzl, redactor de la editorial Karolinum, por su esmero y atención en la redacción final del texto. Maribel Vargas Gómez tiene el mérito de haber revisado el manuscrito desde el punto de vista lingüístico y estilístico.

Praga, el 5 de abril de 2012

El autor

ABREVIATURAS Y SÍMBOLOS

Abreviaturas			
Abl.	ablativo	it.	italiano
Acus.	acusativo	lat.	latín clásico
adj.	adjetivo	lat. arc.	latín arcaico
ant.	antiguo	lat. vulg.	latín vulgar
al.	alemán	leon.	leonés
arag.	aragonés	mod.	moderno
ast.	asturiano	mozár.	mozárabe
cast. ant.	castellano antiguo	Nom.	nominativo
cat.	catalán	oc.	occitano
ch.	checo	OD	objeto directo
cons.	consonante	OI	objeto indirecto
esl.	eslovaco	pág.	página
esp. clás.	español clásico	págs.	páginas
esp. mod.	español moderno	pol.	polaco
fr.	francés	port.	portugués
gall.	gallego	ptorrom.	protorromance
gr.	griego	s.	siglo
h.	hacia	ss.	siglos
ib.	iberorromance	sust.	sustantivo
ingl.	inglés	VF	verbo finito

Símbolos	
[]	transcripción fonética
//	transcripción fonológica
>	se convirtió en
<	procede de
–	le corresponde
→	fue sustituido por
˘	pronunciación implosiva: <i>acto</i> [ạ́kto]
´	sílaba acentuada: [léŋgwa]
₁	sílaba con acento secundario: [₁de la léŋgwa]
´	signo de síncope de una vocal intertónica: OC'LUM [ò:k'lɥ]
::	en oposición a
#	dierema – límite de macrosegmento (enunciado)
C (c)	consonante
V (v)	vocal
CV	forma expresiva del latín clásico y arcaico: LINGUA
cv	forma expresiva de las demás fases: <i>lengua</i>
‘cv’	significado en español actual: ‘lengua’
ˆv	bimatización de las vocales semibajas largas del latín vulgar
ˆcc	articulación africada: <i>dicho</i> [dít̪ʃo]
v:	vocal larga: ch. <i>máme</i> [má:me]
<i>luz</i>	forma no inflexionada (en las tablas de inflexión)

SIGNOS DE TRANSCRIPCIÓN FONÉTICA

A continuación nos ocuparemos de los cambios ocurridos en la articulación de los sonidos. Para expresarlos se utilizan diferentes sistemas convencionales de transcripción.

Introduzco mi propia transcripción porque es más sencilla y, por consiguiente, más apropiada para escribir a mano. Sin embargo, en la columna de la derecha aduzco también los signos de la API (Association Phonétique Internationale), cuyo sistema tiene validez internacional y es más científico.

Nuestra notación	Definiciones	Ejemplo	API
á	<i>a</i> acentuada	<i>amar</i> [amár] ¹	'a
a	<i>a</i> no acentuada	<i>amor</i> [amòr]	a
á	<i>a</i> velar (posterior) acentuada	<i>alto</i> [á to]	'a
Ḃ	<i>a</i> velar (posterior) no acentuada	<i>altura</i> [a túra]	a
ĩ	[i] semiconsonántica	<i>quiero</i> [kjéro]	ĩ
ĩ	[i] semivocálica	<i>aire</i> [á re]	ĩ
í	[i] cerrada acentuada	<i>nido</i> [níðo]	'i
ì	[i] abierta acentuada	<i>hijo</i> [iχo]	'ɪ
ï	[i] abierta no acentuada	<i>dijera</i> [dijéra]	ɪ
é	<i>e</i> cerrada (anterior semialta) acentuada	it. <i>pena</i> [pé:na]	'e
ɛ	<i>e</i> cerrada no acentuada	it. <i>pescare</i> [peʃká:re]	e
è	<i>e</i> abierta (anterior semibaja) acentuada	<i>perro</i> [pèrɔ]	'ɛ
ɛ	<i>e</i> abierta no acentuada	<i>dejar</i> [deχár]	ɛ
ó	<i>o</i> cerrada (posterior semialta) acentuada	it. <i>dove</i> [dóvɛ]	'o
ɔ	<i>o</i> cerrada (posterior semialta) no acentuada	it. <i>come</i> [kó:mɛ]	o
ò	<i>o</i> abierta (posterior semibaja) acentuada	it. <i>porta</i> [pòrta]	'ɔ
ɔ	<i>o</i> abierta (posterior semibaja) no acentuada	<i>ojal</i> [oχál]	ɔ
œ	[e] labializada acentuada	fr. <i>fleur</i>	'œ
œ	[e] labializada no acentuada	fr. <i>pleurer</i>	œ
ú	[u] cerrada acentuada	<i>luna</i> [lúna]	'u
ù	[u] abierta acentuada	<i>ruge</i> [rûχɛ]	'o
u	[u] cerrada no acentuada	<i>lunar</i> [lunár]	u
u	[u] abierta no acentuada	<i>mujer</i> [muχèr]	o
u	[u] semivocálica	<i>cauto</i> [káuto]	ʷ
w	[u] semiconsonántica	<i>cuatro</i> [kwátro]	w
ý	[i] labializada acentuada	fr. <i>sure</i> [sýr]	'y
y	[i] labializada no acentuada	fr. <i>sureté</i> [syrté]	y
β	fricativa bilabial sonora	<i>lavar</i> [laβár]	β

1 Los ejemplos no especificados son del español actual.

Nuestra notación	Definiciones	Ejemplo	API
θ	fricativa interdental sorda	<i>cena</i> [θéna]	θ
θ̥	fricativa interdental sonorizada	<i>razgo</i> [r̥áθ̥go]	θ̥
ð	fricativa (relajada) adental sonora	<i>nada</i> [náða]	ð
dʲ	oclusiva palatal sonora	checo <i>d'ábel</i> [d'á:bel]	ɟ
gʲ	oclusiva pospalatal sonora	ruso <i>gerój</i> [gʲe:rój]	g-
ɣ	fricativa (relajada) velar sorda	<i>Praga</i> [práɣa]	ɣ
ɸ	fricativa bilabial sorda	cat. ant. [ɸló:re]	ɸ
h	fricativa laringal sonora	ch. <i>husa</i> [húʂa]	h
k	oclusiva pospalatal sorda	rum. chibrit [kʲibrit]	k-
k̠	implosiva velar sorda	<i>acto</i> [ákt̠o]	ɕ
kʰ	oclusiva velar sorda aspirada	lat. clás. SCHOLA [skʰòla]	kʰ
ɮ	implosiva lateroalveolar sonora	<i>calma</i> [káɮma]	ɮ
ɮ̥	fricativa lateroadental sonora	<i>alto</i> [áɮto]	ɮ̥
ɮ̥	fricativa laterointerdental sonora	<i>alzar</i> [aɮθár]	ɮ̥
ɮ̥	fricativa laterpostalveolar sonora (palatal.)	<i>el chico</i> [eɮ̥ tʃíko]	+ɮ̥
ɮ̥	fricativa lateropalatal sonora	esl. <i>vela</i> [véɮa]	ɮ̥
ɮ̥	fricativa laterovelar sonora	ruso <i>škóla</i> [ʂkó:ɮa]	ɮ̥
ŋ̥	implosiva labiovelar sonora nasal	<i>enfocar</i> [eŋ̥fokár]	ŋ̥
ŋ̥	implosiva interdental sonora nasal	<i>anzuelo</i> [aŋ̥θwélo]	ŋ̥
ŋ̥	implosiva prepalatal sonora nasal	<i>ancho</i> [áŋ̥tʃo]	n-
ŋ̥	implosiva alveolar sonora nasal ²	<i>enseñar</i> [eŋ̥ʂeñar]	n
ŋ̥	implosiva adental sonora nasal	<i>viento</i> [bʲeŋ̥to]	n
ŋ̥	implosiva velar sonora nasal	<i>tengo</i> [téŋ̥go]	ŋ̥
ɲ̥	oclusiva palatal sonora nasal	<i>año</i> [áɲ̥o]	ɲ̥
ɸ̥	implosiva bilabial sorda	<i>apto</i> [áɸto]	ɸ̥
ṛ	vibrante alveolar sonora fuerte	<i>rueda</i> [ṛwéða]	ṛ
r	vibrante alveolar sonora simple	<i>amar</i> [amár]	r
ʂ	fricativa apicoalveolar sorda	<i>mesa</i> [méʂa]	ʂ

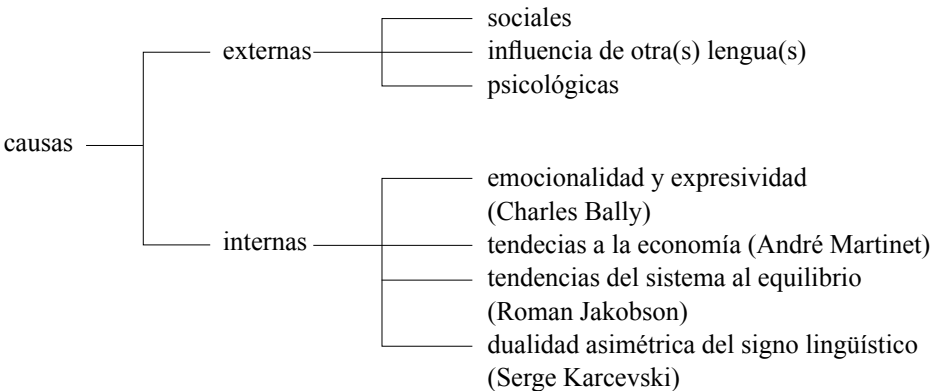
2 En la pronunciación implosiva de las nasales suena solo la cavidad nasal.

Nuestra notación	Definiciones	Ejemplo	API
ɣ̥	fricativa predorsoalveolar sorda	checo <i>kosa</i> [kóɣ̥a]	ɣ̥
ɕ	fricativa palatal sorda	pol. <i>sivy</i> [śívy]	ɕ
ʂ	fricativa coronoalveolar sorda	ch. <i>šedý</i> [šédi:]	ʂ
ɸ	implosiva adental sorda	<i>ciudad turca</i> [θjuðát̚ túrka]	ɸ
ɸ̪	implosiva interdental sorda	<i>etcétera</i> [et̪étera]	ɸ̪
ɸ̟	oclusiva palatal sorda	checo <i>těžký</i> [t'éski:]	ɸ̟
x	fricativa velar sorda	checo <i>nechat</i> [néxat]	x
χ	vibrante uvular sorda	<i>dijo</i> [diχo]	χ
ɣ	fricativa predorsoalveolar sonora	checo <i>zima</i> [z̥íma]	ɣ
ʒ	fricativa apicoalveolar sonora	desde [déʒðe]	ʒ
ʒ̥	fricativa coronoalveolar sonora	checo <i>žena</i> [žéna]	ʒ̥
ʒ̟	fricativa palatal sonora	pol. <i>zimny</i> [zímny]	ʒ̟
ɖ̥	africada predorsoalveolar sonora	esl. <i>medzi</i> [méd̥zi]	ɖ̥
ɖ̥̟	africada coronoalveolar sonora	checo <i>džbán</i> [džbá:n]	ɖ̥̟
ɖ̥̟̟	africada palatal sonora	<i>yegua</i> [d̥jéɣwa]	ɖ̥̟̟
ɖ̥̟̟̟	africada prepalatal sonora	pol. <i>dziśaj</i> [d̥ziśaj]	ɖ̥̟̟̟
ɸ̥̟̟̟	africada predorsoalveolar sorda	checo <i>celý</i> [t̥séli:]	ɸ̥̟̟̟
ɸ̥̟̟̟̟	africada prepalatal sorda	pol. <i>cicho</i> [t̥śixo]	ɸ̥̟̟̟̟
ɸ̥̟̟̟̟̟	africada coronoalveolar sorda	<i>mucho</i> [mút̥so]	ɸ̥̟̟̟̟̟

I.
HISTORIA
EXTERNA

1.1 HISTORIA EXTERNA DE LAS LENGUAS

La historia externa se dedica al estudio de las circunstancias extralingüísticas de los cambios lingüísticos. En el centro de su atención están las causas de los cambios. Se distinguen:³



La evolución de una lengua no está motivada por una sola causa, sino que pueden ser varias (tanto las externas como las internas). Un cambio lingüístico se hace valer cuando coinciden varias circunstancias que le son favorables (Vladimír Skalička).

1.2 DIVULGACIÓN DE LOS CAMBIOS LINGÜÍSTICOS

a) Teoría del árbol genealógico

Una lengua genera otras lenguas de la misma manera que nacen los organismos vivos (naturalismo).

³ Para más detalles véase B. Zavadil. *Vývoj španělského jazyka I.*

- b) Teoría de las olas
Los cambios irradian de un centro en un determinado tiempo análogamente a la expansión de las olas en la superficie del agua cuando se le tira una piedra. Cerca del centro tienen más fuerza que en la periferia.
- c) Teoría social
Los cambios lingüísticos expanden por medio de la imitación de unos hablantes por otros (con la posible influencia de la psicología). En esto se parecen a la divulgación de la moda: el uso imita los modelos de prestigio. La realización de los cambios es favorecida por el cambio de generaciones.

1.3 LAS LENGUAS EN CONTACTO

En la historia de las comunidades lingüísticas las lenguas a veces entran en contacto en un mismo territorio, lo que conduce a cierto período de **bilingüismo**. Según el resultado de la época de bilingüismo se distinguen tres tipos de estratos lingüísticos:

1. Sustrato

Es la lengua utilizada por la población autóctona que fue asimilada por una lengua importada y desapareció, dejando algunas huellas en la lengua importada. En la evolución del español es significativo el sustrato ibero, celta, tartesio y protovasco (y para los topónimos también el fenicio y el cartaginés).

2. Superestrato

Es una lengua importada que fue asimilada por la lengua autóctona y desapareció, dejando algunas huellas en la lengua autóctona. En la evolución del español es más significativo el superestrato visigodo.

3. Adstrato

Es una lengua que durante cierto tiempo convivió con la lengua autóctona, luego se separó y sigue existiendo como lengua viva. Para la evolución del español son los más importantes los adstratos vasco y árabe (y, secundariamente, también el griego y el hebreo).

La distribución de los sustratos prerromanos en la Península Ibérica puede verse en Internet:

<http://www.arkeotavira.com/Mapas/Iberia/Populi.htm>

http://es.wikipedia.org/wiki/Archivo:Prehispanic_languages.gif

1.4 LAS PRINCIPALES ETAPAS DE LA EVOLUCIÓN DEL CASTELLANO

Las periodizaciones de la historia de las lenguas naturales consisten en dividir el tiempo transcurrido en una serie de etapas en las que la lengua sufrió transformaciones de alguna importancia. Las fronteras entre las distintas etapas son convencionales, porque en realidad no hubo cambios bruscos, sino períodos de transición paulatina entre una etapa y la otra.

1.4.1 ESQUEMA BREVE DE LA PERIODIZACIÓN

1) Latín arcaico (s. VI a. n. e.–81 a. n. e.)

Es la fase más antigua del latín, conocida –al menos parcialmente– gracias a las inscripciones talladas en piedra.

2) Latín clásico (años 81 a. n. e.–100 de n. e.), o sea, la lengua estándar de la edad de oro de la literatura latina.

2) Latín imperial (s. II de n. e.–V de n. e.)

Continuación del latín clásico en el período del Imperio Romano.

3) Latín tardío o bajo latín (siglos V de n. e. al VIII de n. e.)

Lengua muerta, utilizada por los autores tardíos, por la Iglesia Católica, por los tribunales, notarios, etc.

4) Latín medieval (años 800–1492)

Lengua muerta utilizada para escribir en el Imperio Carolingio y extendida a toda Europa como lengua de la educación, ciencia, diplomacia y de los ritos de la Iglesia Católica.

5) Latín de la Edad Moderna (desde 1492 hasta nuestros días)

Lengua muerta utilizada en toda Europa como lengua internacional de la cultura, ciencia y educación.

En la evolución ulterior del **latín coloquial** distinguimos las siguientes etapas:

1) Latín vulgar de Roma, transmitido a las provincias (años 81 a. n. e.–100 de n. e.)

2) Protorromance (años 101–476 de n. e.)

Continuación del latín coloquial, diferenciado cada vez más en las distintas provincias, donde lo especificamos como itallorromance, galorromance, iberorromance, retorromance y balcanorromance

Iberorromance (años 101–1492)

Es el protorromance de la Península Ibérica, o sea, continuación del latín vulgar hispánico. Se divide en las siguientes etapas:

a) fase romana (años 101–431 de n. e.)

b) fase visigótica (años 431–755 de n. e.)

c) fase mozárabe (años 755–1492 de n. e.)⁴

4 La invasión islámica de Hispania ocurrió el año 711, llevada a cabo por los bereberes islamizados del norte de África. El elemento árabe llega al poder solo el año 755, en que Abderrahmán I (Abd 'ar-Rahman), escapado de la matanza de la dinastía de los Omeyas en Damasco por parte de la familia Abbás (750), llega con su tropa a la Península Ibérica. Véase Internet http://es.wikipedia.org/wiki/Califato_Omeyya; http://es.wikipedia.org/wiki/Abd_al-Rahman_I.

- 3) Castellano antiguo** (años 874–1474)⁵
 - a) período preliterario (siglos IX–XI)
 - b) período de los comienzos de la literatura castellana (siglos XII–XIII)
 - c) período del auge de la literatura castellana (siglos XIV–XV)
- 4) Español clásico** (años 1474–1615)
 - a) período preclásico o de Nebrija (1474–1525)
 - b) período renacentista o de Garcilaso de la Vega (1525–1555)
 - c) período de los místicos (1555–1585)
 - d) período de los grandes escritores (1585–1615)
- 5) Español moderno** (siglos XVII–XXI)
 - a) período viejo (1615–1700)
 - b) período antenuevo (1700–1800)⁶
 - c) período nuevo (1800–2000)
 - d) período actual (desde 2000 hasta la actualidad)

El resumen es esquemático y reducido a la información básica. A continuación caracterizo brevemente cada uno de los períodos y sus fases. Más información se puede hallar en Zavadil I (1998), en los manuales de los autores españoles e hispanoamericanos citados en la Bibliografía, así como en Internet.

1.4.2 PANORAMA HISTÓRICO

1.4.2.1 HISTORIA DEL LATÍN

1.4.2.1.1 LATÍN ARCAICO (S. VI A. N. E.–81 A. N. E.)

Es la formación más antigua de la lengua latina que conocemos. Comienza en el siglo VI a. n. e. con los primeros documentos escritos tallados en piedra, sigue durante la República romana (509–27 a. n. e.) y termina el año 81 a. n. e. (año del primer discurso de Cicerón ante el Senado romano), que se considera como comienzo del latín clásico en Roma. En los tiempos del latín arcaico todavía no se distinguía la lengua estándar y la subestándar, lo que se refleja en las inscripciones. Se escribía como se hablaba, porque no existía una norma estándar oficial. Por eso las inscripciones de los tiempos de la República contienen varios rasgos que más tarde caracterizarán el latín vulgar y el protorromance. Los romanos de la época clásica lo llamaban PRĪSCA LATĪNITĀS.

5 Del año 874 procede el primer documento castellano escrito en latín con interferencias del castellano. El año 1474 es el de la subida al trono de Isabel I de Castilla, casada desde 1469 con Fernando de Aragón. El reinado de este matrimonio (llamado también Reyes Católicos) es significativo para la unión de España, la conclusión victoriosa de la Reconquista (1492) y el descubrimiento de América del mismo año, que se considera como fin de la Edad Media y comienzo de la Edad Moderna.

6 Término utilizado por Anita Pavličková (1990).

Ejercicio 1

Lean el epitafio de Lucio Cornelio Escipión (cónsul en 258 a. n. e.) y observen los fenómenos arcaicos y los que más tarde caracterizaron el latín coloquial.

Transcripción textual

L·CORNELIO·L·F·SCIPIO
 AIDILES·COSOL·CESOR
 HONC OINO·PLOIRVME·COSENTIONT R
 DVONORO·OPTVMO·FVISE·VIRO
 LVCION·SCIPIONE·FILIOS·BARBATI
 CONSOL·CENSOR·AIDILIS·HIC·FVET·A
 HEC·CE PIT·CORSICA·ALERIAQVE·VRBE
 DEDET·TEMPESTATEBVS·AIDE·MERETO

Traducción al latín clásico:

Lūcius Cornēlius Lūciī Fīlius Scīpiō
 Aedilis, cōnsul, cēnsor.
 Hunc ūnum plūrimī cōnsentiunt Rōmae

bonōrum optimum fuisse virum

Lūcium Scīpiōnem. Fīlius Barbātī,
 Cōnsul, Cēnsor, Aedilis hic fuit.
 Hic cēpit Corsicam Aleriamque urbem

dedit tempestātibus aedem meritō.

Transcripción a caracteres modernos (mayúsculas y minúsculas):

Lucio Cornelio L. F. Scipio
 Aediles, cosol, cesor.
 Honc oino ploirume cosentiont Romai
 duonoro optimum fuisse viro
 Luciom Scipione. Filios Barbati,
 consol, censor, aidilis hic fuet apud vos,
 hec cepit Corsica Aleriaque urbe,
 dedet Tempestatebus aide meretod.

Traducción al español actual:

Lucio Cornelio, hijo de Lucio Escipión
 Edil, cónsul, censor.

En esto uno coinciden muchos
 en Roma
 que el mejor de los buenos hombres
 ha sido

Lucio Escipión. Hijo del Barbudo,⁷
 este fue cónsul, censor, edil.
 Este ocupó Córcega y la ciudad
 de Aleria,
 dio a las Tempestades un edificio
 merecidamente.

El ejército romano llegó a la Península Ibérica el año 218 a. n. e., en relación con la Segunda Guerra Púnica (218–201 a. n. e.). Los primeros colonos romanos introducían en los territorios conquistados de Hispania el latín arcaico de la República (la conquista de la península duró unos doscientos años, desde 218 a. n. e. hasta 19 a. n. e.). Comenzó en el sudeste (Carthago Nova → Cartagena) y terminó en Galicia y en la lucha de los romanos con la sublevación de los astures y cántabros. En pocas generaciones posteriores (época del latín vulgar y protorromance) ya predomina la población romanizada.

Los romanos llamaban la Península HISPĀNIA. Era una adaptación del nombre fenicio *i-šaphan-im*, que significaba ‘Costa de los damanes (= conejos)’.

7 Lūcius Conēlius Scīpiō Barbātus (cónsul en el año 298 a. n. e.; murió en el combate en 280 a. n. e.).